

徐安崇 主编

高中版

文言文译注



北京语言文化大学出版社
人民中国出版社

文言文译注

(高中版)

主 编：徐安崇

译 注：吴鸿清 郭湘西

袁康平 徐安崇

北京语言文化大学出版社
人 民 中 国 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

文言文译注：高中版 / 徐安崇主编. -北京：北京语言文化大学出版社；人民中国出版社，1999
ISBN 7-5619-0790-7

I. 文… II. 徐… III. 文言文-阅读教学-高中-教学参考资料 IV. G634.333

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 63151 号

北京语言文化大学出版社 出版发行
人 民 中 国 出 版 社

北京蓝空印刷厂印刷
各地新华书店经销

*

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：20.25 字数：499 千字
1999 年 10 月第 1 版 1999 年 10 月第 1 次印刷
印数：0001—10000 册
定价：24.80 元

主编简介

徐安崇 北京市东城区语文学科指导教师。被授予北京市首批学科带头人。北京大学中国语言文学系毕业。从事中学语文教学40余年,著有《语文难题研究》、《中学语文易混知识辨析》、《作文典型病例评改》、《中学文言文扩展阅读》等著作10余本,深受全国广大师生的欢迎。《语文周报》、《读写知识与训练》、《绿苑》、《作文报》、《考试》等10多家报刊相继对其中许多章节连续转载;近10多年,专攻语文高考与语文教学相关的研究,主编《同义词辨析词典》、《反义词应用词典》、《高中语文达标必读》、《高考语文题型与解题思路》等许多有价值、有影响的著作;在繁重的教学之余,还参与撰写了有关文学及语文教学的书籍20余本,如《古代山水诗歌鉴赏词典》、八五规划的《全国职业高中语文教材》、国家教委考试中心的《全国高考语文试题统计与评材》、《转级教师指导学习》丛书、《命题人员和阅卷人员谈高考语文》、《龙门考典》、《作文技法100例》等;为了研究语文教学,写过几十篇有关语文教学的论文,《科学的教学体系——谈作文三级训练》获北京市一等奖。所教的学生在全国作文竞赛中多人多次获一、二等奖。恢复高考以后还多次应国家教委中小学教材处、人教社之邀,参与审读各类教材。教学是一项功在千秋、极其严谨又极具科学性的工作。为了广泛而深入的推动这项工作,10多年来曾多次应邀在北京、天津、内蒙、浙江、宁夏、陕西、山西、山东等许多省、市作语文教学和高考研究的指导性报告,深受各地中学教师的欢迎。

前 言

文言文是中学语文学习的重要组成部分。为了帮助中学生学好文言文，我们根据现行的语文教材编写这套最新初高中文言文译注。

本书由四部分组成：一、文白对译。二、词语注释。三、学习要点提示。四、练习。文白对译、词语注释是为了更好地理解原文，学习重点提示和练习是为了更好地掌握所学的内容。由于古今汉语的历史演变，古代汉语和现代汉语有很大的差异。如果没有古代汉语的知识，要想读懂文言文几乎是不可能的。我国古代的典籍都是用文言撰写的，要想继承我国古代优秀的文化遗产，就必须学好古代汉语，读懂文言文。

要学好文言文就要下工夫。虽然现在中学教材中文言文的数量不多（初中教材中更少），因此学好这几十篇文言文就显得很重要了。同时，它还是日后进一步学习的基础。学好文言文，首先要读懂原文，同时要做大量的练习。因此，我们建议读者在使用本书的时候，首先要很好地阅读文白对译和词语注释。在此基础上掌握学习重点提示中提示的词语，最后再做一做练习题，以检查自己对所学知识的掌握程度，并进一步加以巩固。

参加本套书编写的有：初中册有徐安崇、魏紫玲、王敬、李娜、金颖、张明丽。参加高中分册文白对译的有徐安崇、吴鸿清、袁康平、郭湘西、上官卫红、张颖、赵军、许红、王亚伟；参加高中分册词语注释的有魏炳忱、许影、李群、翟小鸣、冯荷；参加高中分册学习要点提示的有孙晟富、王国樨、陈力新、范淑满；参加高中分册练习编写的有崔永帧、薛川东、赵大鹏、胡宏、张明俐、高荣珍和甄简清等。

我们希望本书对学生学习文言文有切实的帮助，因此恳请读者把所发现书中的不当之处及时赐告，以便日后不断修改，使之日臻完善。

编者

1999年10月

目 录

第一册

廉颇蔺相如列传	司马迁(1)
赤壁之战	《资治通鉴》(19)
邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(38)
记王忠肃公翱事	崔 铎(43)
游褒禅山记	王安石(48)
石钟山记	苏 轼(56)
芙蓉	李 渔(63)
与朱元思书	吴 均(69)
练习一	(73)

第二册

劝学	荀 况(87)
师说	韩 愈(92)
问说	刘 开(101)
病梅馆记	龚自珍(111)
鸿门宴	司马迁(114)
五人墓碑记	张 溥(133)
谭嗣同	梁启超(146)
与妻书	林觉民(161)
练习二	(175)

第三册

《梦溪笔谈》两则.....	(192)
采草药.....	沈括(192)
雁荡山.....	沈括(197)
察今.....	《吕氏春秋》(202)
训俭示康.....	司马光(211)
梅花岭记.....	全祖望(224)
《论语》二章.....	(233)
季氏将伐颛臾.....	(234)
荷蓁丈人.....	(237)
《孟子》二章.....	(240)
鱼我所欲也.....	(240)
庄暴见孟子.....	(245)
五蠹.....	《韩非子》(251)
庖丁解牛.....	《庄子》(263)
练习三.....	(270)

第四册

《指南录》后序.....	文天祥(289)
信陵君窃符救赵.....	司马迁(303)
左忠毅公逸事.....	方苞(322)
送东阳马生序.....	宋濂(331)
过秦论.....	贾谊(339)
六国论.....	苏洵(354)
伶官传序.....	欧阳修(364)

论积贮疏	贾 谊(372)
练习四	(382)

第五册

促织	蒲松龄(399)
《黄花岗七十二烈士事略》序	孙 文(418)
柳敬亭传	黄宗羲(426)
毛遂自荐	司马迁(434)
殽之战	《左传》(442)
治平篇	洪亮吉(456)
阿房宫赋	杜 牧(464)
项脊轩志	归有光(472)
练习五	(481)

第六册

荆轲刺秦王	《战国策》(497)
屈原列传	司马迁(513)
张衡传	范 曄(530)
祭妹文	袁 枚(538)
练习六	(552)

附：高考模拟训练试题	(574)
练习参考答案	(625)

廉颇蔺相如列传

司马迁

【简介】本篇选自《史记·廉颇蔺相如列传》。原文是廉颇、蔺相如、赵奢和李牧四人的合传，课文节选了廉颇蔺相如的主要事迹。

作者司马迁(公元前145—?)，字子长，夏阳(今陕西省韩城县)人。汉武帝时，司马迁继承父任为太史令，并遵父嘱开始撰写《史记》。因替李陵降匈奴一事辩解而下狱，遭宫刑，一度中止写作，出狱后，司马迁忍辱著书，终于写成《史记》。

《史记》是我国第一部纪传体通史。这部书以二十“本纪”叙帝王，三十“世家”记诸侯，七十“列传”志人物，十“表”系时事，八“书”明政治，共五十万多个字，记述了上自轩辕下至汉武约三千年的历史。

这篇传记通过“完璧归赵”、“渑池之会”和“将相和”三个历史故事，歌颂了蔺相如机智勇敢、不畏强暴、深明大义的英雄形象和高尚品质，赞扬了廉颇忠于国家、知过即改的可贵精神。

【译文】

廉颇者，赵之良将也^①。赵惠文王十六年^②，廉颇为赵国的大将，攻打齐国，彻底打垮了它们，夺取了阳晋^③，拜为上卿^④，以勇气闻于诸侯^⑤。拜他为上卿，靠勇气在诸侯中闻名。

【注释】

①……者……也：判断句常见形式。“者”在主语后起停顿作用。“也”在谓语后起帮助判断的作用。②赵惠文王：战国后期赵国的君主，名何。十六年即公元前283年。③阳晋：原是卫国的城邑，后属齐国，在现在山东省鄒城县西。④上卿：战国时最高的官阶。⑤闻于诸侯：闻，闻名、出名。于，介词，介绍出“闻”的处所。译时，可将“于诸侯”放到“闻”前作状语，即“在诸侯(中)出了名”。

【译文】

蔺相如者，赵人也。为赵宦者令^①缪贤舍人。^②
蔺相如是赵国人。是赵国宦者令 缪贤的门客。

【注释】

①宦者令：宦官的头目。②舍人：门客。战国时，贵族官僚家里常养着一些食客。

【译文】

赵惠文王时，得楚和氏璧^①。秦昭王^②
赵惠文王时，(赵王)得到楚人的和氏璧。秦昭王
闻之。使人遗^③赵王书，愿以十五城请易^④璧。
听说这件事。派人给赵王一封信，希望用十五座城换璧。
赵王与大将军廉颇诸大臣谋：欲予秦，秦城
赵王跟大将军廉颇等各位大臣商议：想要给秦国，秦国的城邑
恐不可得，徒见欺^⑤；欲勿予，即患秦兵之来。计
恐怕不能得到，白受骗；想不给，就担心秦国军队的到来。计策
未定，求人可使报秦者^⑥，未得。
没确定，找能出使答复秦国的人，没找到。

【注释】

①和氏璧：楚人卞和发现一块宝玉，经雕琢成的璧。②秦昭王：

秦昭襄王，名则。③遣(wèi)：送给。④易：交换。⑤徒见欺：白白地受骗，见，表被动。⑥求人可使报秦者：即“求可使报秦之人”。

【译文】

宦者令缪贤曰：臣舍人蔺相如可 使 。”王问：“何以①
宦者令缪贤说：我的门客蔺相如可以出使。”王问：“凭什么

知 之 ？”对曰：“臣尝 有罪 ，窃 计② 欲亡走
知道他可以出使？”答道：“我曾经犯了罪，暗地里打算想逃跑到

燕 。臣 舍人 蔺相如 止 臣曰：‘君 何以 知
燕国 。我的 门客 蔺相如 阻止 我说：‘您 凭什么 知道

燕王 ？’臣语③ 曰，臣尝 从 大王 与燕王
燕王（会收留您）？’我告诉（他）说，我曾经跟随大王同燕王

会 境 上，燕王私 握 臣 手曰：‘愿 结 友 。’
会面（在）国界上，燕王私下握住我的手说：‘希望结成朋友。’

以此 知之 ，故 欲 往 。相如谓 臣曰：
凭这个 知道会收留我，因此 要 去他那里。相如告诉 我说：

‘夫赵强而燕 弱，而君幸于赵王④，故 燕王欲结于君。今
‘赵国强 燕国弱， 您被赵王宠爱，因此燕王要结交您。现在

君乃⑤ 亡 赵 走 燕，燕 畏 赵，其势 必 不敢留
您竟然逃离赵国奔向燕国，燕国怕赵国，这情势一定不敢收留

君，而 束 君归 赵 矣。君不如肉袒 伏 斧质⑥
您，反而会捆起您归还赵国啊。您不如肉体袒露着趴在刑具上

请 罪，则 幸 得 脱⑦ 矣。’臣从 其 计，大王
请求大王惩罚，那么侥幸能够脱身吧。’我听从他的建议，大王

亦幸 赦 臣，臣窃 以为其人 勇士，有智谋，宜⑧ 可
也幸而赦免了我，我私下认为这人是勇士，有智谋，应当能出

使。”

使。”

【注释】

①何以：疑问代词作前置宾语，以何，凭什么。②窃计：暗地里打算。③语(yù)：告诉。④幸于赵王：被赵王宠幸。⑤乃：竟然。⑥伏斧质：“质”通“贐”。斧质，古时一种腰斩的刑具。⑦幸得脱：幸，侥幸。得，能够。脱，免罪，脱身。⑧宜：应当。

【译文】

于是王召见，问蔺相如曰：“秦王以十五城请易寡人
于是王召见，问蔺相如说：“秦王用十五座城请求换我

之璧，可予不^①？”相如曰：“秦强而赵弱，不可不许。”
的璧，能给不能？”相如说：“秦国强 赵国弱，不能不答应。”

王曰：“取吾璧，不予我城，奈何？”相如曰：“秦以城
王说：“取得我的璧，不给我城邑，怎么办？”相如说：“秦国用城

求璧而赵不许，曲^②在赵；赵予璧而秦
邑求取璧可是赵国不答应，理亏在赵国；赵国交出璧可是秦国

不予赵城，曲在秦。均之二策^③，宁许以负^④
不给赵国城邑，理亏在秦国。比较这两个办法，宁可答应来使

秦曲。”王曰：“谁可使者？”相如曰：“
秦国承担理亏(的名声)。”王说：“谁是能出使的人？”相如说：“

王必^⑤无人，臣愿奉^⑥璧往使。城入赵而
大王实在没人，我愿意捧着璧去出使。城邑归入赵国就把

璧留秦；城不入，臣请完^⑦璧归赵。”
璧留(在)秦国；城邑没有归入(赵国)，我一定保全璧归还赵国。”

赵王于是遂遣相如奉璧西^⑧入秦。

赵王于是就派相如捧着璧向西进入秦国。

【注释】

①不：通“否”。②曲：理亏。③均之二策：比较这两个对策。均，衡量，比较。之，这。④负：使……担负。⑤必：实在，一定。⑥奉：通“捧”。⑦完：使……完整地。⑧西：向西。

【译文】

秦王坐章台^①见相如。相如奉璧奏秦王。秦王秦王坐(在)章台上接见相如。相如捧着璧献给秦王。秦王

大喜，传以示美人及左右，左右皆呼万岁。非常高兴，传给嫔妃和侍从看，侍从全都喊万岁。

相如视秦王无意偿赵城，乃前^②曰：“璧相如着秦王没有流露给赵国城邑的意思，于是上前说：“璧

有瑕^③，请指示^④王。”王授璧。相如因持璧有斑点，请指给大王看。”王交给(相如)璧。相如于是捧起璧

却^⑤立，倚柱，怒发上冲冠^⑥。谓秦王曰：“后通站住，背靠柱子，愤怒得头发向上冲起了帽子。对秦王说：“

大王欲得璧，使人发书至赵王，赵王悉^⑦召群大王想要得到璧，派人发送书信给赵王，赵王全都召来各位

臣议，皆曰：‘秦贪，负^⑧其强，以空言求璧，大臣商议，都说：‘秦国贪婪，倚仗它强大，用假话来求取璧，

偿城恐不可得。’议不欲予秦璧。臣以为布衣之酬报的城邑恐怕不能得到。’商议不想给秦国璧。我认为平民的

交尚不相欺，况大国乎？且以一璧之故交往尚且不相互欺骗，何况大国呢？再说因为一块璧的缘故，

逆强秦之欢^⑨，不可。于是赵王乃斋戒^⑩五日，使臣奉触犯强秦的欢心，不合适。于是赵王才斋戒了五天，派我捧着

璧，拜送书于庭^③。何者？严大国之威以修敬^④也。今臣至，大王见臣列观^⑤，礼节甚倨^⑥，故意呀。现在我到了，大王接见我在一般的宫殿，礼节很傲慢，得璧，传之美人，以戏弄臣。臣观大王无意得到璧，传它给嫔妃看，来戏弄我。我观察出大王无心偿赵王城邑，故臣复取璧。大王必欲^⑦臣，臣头今给赵王城邑，所以我又取回璧。大王如果想逼迫我，我的头现在与璧俱碎于柱矣！”

就跟璧一起撞碎在柱子上！”

【注释】

①章台：秦宫名。秦王不在朝堂上而在章台宫接见相如，不合礼仪。②饗：进献。③前：用如动词，走上前。④指示：指给……看。⑤却：退，后退。⑥上冲冠：上，名词作状语，向上。⑦悉：全，都。⑧负：倚仗。⑨逆：触伤，违背。⑩斋戒：古人在祭祀或举行典礼前整洁身心以示恭敬的活动。⑪拜送书于庭：书，国书。“庭”通“廷”。“于廷”，状语后置，译时可放在谓语前。⑫严大国之威以修敬：严，尊重，形容词用作动词。修敬，整饰礼仪表示敬意。⑬列观(guàn)：一般宫殿。⑭倨(jù)：傲慢。⑮急：逼迫。

【译文】

相如持其璧睨^①柱，欲以击柱。秦王恐相如拿着那块璧斜视着柱子，要用(它)撞柱子。秦王怕其破璧，乃辞谢，固请，召有司^②案^③图，指从此以往十五都予赵。

从这儿到那儿十五座城给赵国。

【注释】

①睨(nì)斜着眼看。②有司:官吏的通称,此指专管国家地图的官员。③案:通“按”,审察,察看。

【译文】

相如度秦王特以诈佯为予赵城^①,实相如估计秦王只是用欺骗手段装作给赵国城邑,其实不可得,乃谓秦王曰:“和氏璧,天下所共传^②宝也,不能得到,于是对秦王说:“和氏璧是,天下共同传颂的宝物,赵王恐,不敢不献。赵王送璧时斋戒五日,今赵王畏惧(秦国),不敢不进献。赵王遣送璧时,斋戒了五天,现在大王亦宜斋戒五日,设九宾^③于廷,臣乃敢上璧。”大王也应当斋戒五天,安排九宾礼在朝堂上,我才敢献上璧。”秦王度之,终不可强夺,遂许斋五日,舍^④秦王思量这件事,终归不能硬抢,于是答应斋戒五天,让相如广成传舍^⑤。相如住宿在广成宾馆。

【注释】

①相如度秦王特以诈佯为予赵城:度(duó),估计。特,不过。诈,欺诈的手段。佯(yáng),假装。②共传:共同传颂,公认。③九宾:“宾”同“俎”。九宾之礼,古时外交上最隆重的礼节。④舍:名词作动词,安排住宿。⑤传(zhuàn)舍:宾馆。

【译文】

相如度秦王虽^①斋,决^②负约不偿城,乃相如料到秦王即使斋戒,一定背弃定约不割让城邑,于是使其从者衣^③褐,怀^④其璧,从径道亡,归璧派他的随从穿上粗布衣服,怀揣那块璧,从小路逃跑,把璧

于 赵。
归还给赵国。

【注释】

①虽：即使。②决：必定。③衣：名词活用作动词，穿。④怀：活用作动词，怀揣。

【译文】

秦王斋 五日后，乃 设 九宾礼 于廷，引^① 赵
秦王斋戒五天之后，这才安排九宾礼在朝堂上，引请赵国的
使者蔺相如。相如 至，谓秦王曰：“秦 自缪公^② 以来
使者蔺相如。相如 到了，对秦王说：“秦国 从穆公 以来，
二十余 君，未尝有坚明约束^③者也。臣 诚^④ 恐见欺于王
二十多位君主，不曾有信守盟约的。我实在怕被 大王
而负^⑤ 赵，故 令人持 璧归，间^⑥至 赵 矣。
欺骗而对不起赵国，因此派人拿着璧返回，从小路到赵国去了。
且^⑦ 秦 强而赵 弱，大王遣一介之使^⑧ 至赵，赵 立 奉
秦国强而赵国弱，大王派一个 使者到赵国，赵国立即捧着
璧来。今 以 秦 之强而 先割 十五都 予赵，赵 岂^⑨
璧来。现在凭借秦国的强大，先分割十五座城给赵国，赵国怎
敢留 璧而得罪于大王乎？臣知 欺 大王之罪当诛，臣请
敢留下璧而得罪 大王呢？我知道欺骗大王的罪过该杀，我请求
就汤 镬^⑩。唯 大王与群臣 孰^⑪ 计议之^⑫。”
进开水锅。希望大王与众大臣仔细商量这件事。”

【注释】

①引：延请。②缪公：“缪”通“穆”。“缪公”即秦穆公，春秋五霸之一。③坚明约束：坚明，固定、明白，作“约束”约定语，约束，盟约。④诚：确实。⑤负：对不起。⑥间(jiàn)：间道，小路。这里作状

语,从小路。⑦且:连词,表并列关系。⑧一介之使:一个使臣。⑨岂:疑问代词,怎么。⑩就汤镬(huò):接受汤镬之刑。就,本义是接近,靠近。汤镬:古代一种酷刑,用开水烹煮犯人。⑪孰:通“熟”。仔细。⑫之:指示代词,这。

【译文】

秦王与群臣相视而嘻^①。左右或^②秦王和众大臣互相看着并(发出)嘻嘻的声音。近侍有的要欲引相如去,秦王因^③曰:“今杀相如,终不能得璧也,拉相如离开,秦王于是说:“现在杀掉相如,终究不能得到璧,而绝秦赵之欢,不如因^④而厚遇之,反而断绝了秦国和赵国的友好关系,不如趁此优厚地对待他,使^⑤归赵^⑥。赵王岂以一璧之故欺秦邪^⑦?”叫(他)回赵国。赵王难道因为一(块)璧的缘故骗秦国吗?”卒^⑧廷^⑨见相如,毕^⑩礼而归^⑪之。相如既终于在朝堂接见相如,结束礼节(后)就让他回国。相如已经归,赵王以^⑫为贤大夫,使^⑬不辱于^⑭诸侯,回来,赵王认为(他)是贤能的大夫,出使不被诸侯欺辱,拜相如为上大夫^⑮。秦亦不以城予赵,赵亦终不拜相如作上大夫。秦国也不把城邑给赵国,赵国也终究没予秦璧。给秦国和氏璧。

【注释】

①嘻(xī):发出“嘻嘻”的声音,用如动词。②或:有人。③因:由此,趁此。④归赵:“归”后省略介词“于”。⑤邪(yé):同“耶”,可译作“吗”。⑥廷:在朝廷。名词作状语。⑦毕:完成,使……完成。⑧归:使……回国。⑨使:出使。⑩于:被,表被动。⑪上大夫:大夫中最